

FORMATO EUROPEO PER IL
CURRICULUM VITAE

INFORMAZIONI PERSONALI

Nome ELENA GAFFURI

ESPERIENZA LAVORATIVA

DOCENTE DI LINGUA
E TEATRO

- ottobre-dicembre 2022 Corso di formazione teatrale per docenti e gestione Concorso *Viens jouer du Molière à l'Institut* c/o Institut Français Milano
- a.s. 2021/22 Esperto **lingua inglese**: scuola primaria IC Fenegrò (Co) // scuola secondaria 1° IC Brembate Sotto (Bg)
Collaborazione docenza per *Corso Teatro Francese* della Prof.ssa Verna Marisa Università Cattolica Milano. Interventi fissati per il secondo semestre.
Esperto lingua francese: scuola secondaria 1° IC Almenno San Salvatore (Bg) // liceo linguistico Cardinal Ferrari Cantù (Co)
Docente laboratori di teatro Piano Estate Scuola 2021/22 per scuola primaria e secondaria 1° IC Bonate Sopra (Bg)
- a.s. 2020/ 2021 Lezione universitaria in lingua francese *De la page à la scène* per corso letteratura francese prof. Vago Davide Università Cattolica di Brescia
Docente di lettura espressiva e teatro: infanzia Castelnuovo Bozzente (Co) // IC Vedano Olona (Va) primaria e secondaria // primaria Mapello (Bg)
Esperto lingua francese: IC Fermi Cavarina (Va)
Docente lingua italiana per adulti stranieri: IC Brembate Sotto (Bg)
- a.s. 2019/ 2020 Docente di teatro in **lingua inglese**: primaria Lurate Caccivio (Co)
Docente di teatro nelle scuole: Primaria: Mapello (Bg); // Secondaria: IC Faloppio (Co) // Infanzia: Castelnuovo Bozzente (Co)
Insegnamento lingua italiana ad adulti stranieri: IC Brembate (Sotto Bg)
- Aprile 2019 Relatrice in lingua francese presso Università Cattolica di Brescia per il seminario *Jean Tardieu. Carte blanche à... Elena Gaffuri*
- Febbraio - Giugno 2019 Docente **lingua inglese** per corso aziendale c/o Rehau S.p.A. Di Cambiago (Mi)
- Gennaio 2019 Docente di teatro in **lingua inglese** presso il British Institutes di Milano
- a.s. 2018/ 2019 Esperto **lingua inglese** Infanzia: Sant'Elia (Co); Castelnuovo Bozzente (Co); Olgiate Via Repubblica (Co); Valdarno (Va); Brembate Sotto (Bg); // Primaria: San Carpofo (Co); // Secondaria: IC Brembate Sotto (Bg) e IC Como Centro
Docente teatro nelle scuole: Infanzia: Sant'Elia (Co); Castelnuovo Bozzente (Co); Brembate Sotto (Bg); // Secondaria: IC Faloppio (Co)
Docente potenziamento lingua francese IC Fermi Cavarina e Albizzate (Va)
- Ottobre – Dicembre 2018 Curatrice e attrice in lingua francese dell'evento *Festa della Letteratura Francese. La Francia in parole e musica*. Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano.

<https://dipartimenti.unicatt.it/scienze-linguistiche-dipartimento-di-scienze-linguistiche-e-letterature-straniere-eventi>

- a.s. 2017/ 2018 Esperto **lingua inglese** nelle scuole: Infanzia: Valdarno (Va) // Primaria: San Carpofo (Como); Morelli (Busto Arsizio – Va);
Esperto lingua francese IC Fermi Cavarina e Albizzate (Va) e IIS Pascal Mazzolari (Verolanuova - BS)
Docente di teatro nelle scuole: Infanzia: Valdarno (Va) // Primaria: San Carpofo (Como); English Gate (Cantù – Co); // Secondaria: Maslianico (IC Cernobbio – Co); IC Faloppio (Co)
- a.s. 2016/ 2017 Esperto **lingua inglese** c/o scuola Primaria San Carpofo (Como)
Esperto lingua francese IC Fermi Cavarina e Albizzate (Va) e IIS Pascal Mazzolari (Verolanuova - BS)
Docente di teatro nelle seguenti scuole: Primaria: English Gate (Cantù – Co) ; // Secondaria: Maslianico (IC Cernobbio – Co)
- Maggio 2016 Relatrice in lingua francese nel seminario *Molière maître/mettre du jeu dans la parole*, Università Cattolica di Brescia www.brescia.unicatt.it
- Dal 2016 al 2020 Traduttrice ed interprete dall'italiano all'inglese per la casa di moda Album di Famiglia www.albumdifamiglia.com
 - Dal 2015 Lettrici in lingua francese per *Jean Tardieu – diffidate dalle parole e Un pomeriggio con Baudelaire: note e parole* in collaborazione con Università Cattolica (Bs)
 - Febbraio 2015 Lettrici in lingua francese per *50 ans SUSLLF 1965-2015* a Roma www.francesisti.it
 - Dal 2015 Docente di lettura espressiva per il teatro in lingua francese in collaborazione con i professori Vago e Locatelli del Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere - Università Cattolica Brescia
- a.s. 2015/ 2016 Esperto **lingua inglese** nelle scuole: Primaria: San Carpofo (Como); International School (Como)
Esperto lingua francese IC Fermi Cavarina e Albizzate (Va)
Docente di teatro nelle seguenti scuole: Infanzia: Lipomo (Co) // Secondaria: Maslianico (IC Cernobbio – Co); // IPSS Einaudi (Va)
 - Dal 2014 Docente di teatro e lettura espressiva in italiano e francese c/o scuole dell'obbligo e secondarie di II grado, di teatro in lingua inglese c/o scuole primarie e secondarie primo grado, e di teatro in inglese per ragazzi e adulti
- Dal 2013 al 2016 Docente di lingue francese e **inglese** c/o scuole secondarie di primo e secondo grado nelle provincie di Como e Bergamo
 - Dal 2013 Traduttrice freelance dal e in francese e **inglese**
- Dal 2012 al 2019 Traduttrice dall'italiano e **inglese** al francese per l'Agenzia Halldis di Milano www.halldis.com
- Dal 2002 al 2009 Docente di teatro nei corsi indirizzati agli adulti per il Teatro Città Murata di Como
 - 2001-2014 Docente di teatro nella scuola dell'obbligo italiana in provincia di Como in collaborazione con il gruppo Laboratorioteatro di Como – www.laboratorioteatro.net

ATTRICE IN ITALIA E IN FRANCIA

- novembre 2022 Ruolo di **Pinocchio** per Istituto Culturale Italiano di Abu Dhabi alla International Sharjah Book Fair (Emirati Arabi)
- da febbraio 2021 Attrice per Accademia Perduta / Romagna Teatri per il Progetto GG negli spettacoli: *Valentina vuole*; *Naso d'Argento*; *Le Nid*.
- Giugno - Settembre 2020 Attrice in *Stasera si può entrare fuori 2*, regia Andrée Ruth Shammah, produzione Teatro Franco Parenti Milano
- Dicembre 2018 Attrice in *Pinocchio all'opera*, progetto di Sinapsi Group e Fondazione Collodi.
- Maggio 2017 Attrice in *Stasera si può entrare fuori*, spettacolo itinerante con la regia di Andrée Ruth Shammah, produzione Teatro Franco Parenti (Milano) www.teatrofrancoparenti.it

- Maggio 2017 Attrice in *La musique creuse le ciel*, recital in lingua francese di poesie tratte da *Les Fleurs du Mal* di Baudelaire con accompagnamento al pianoforte. Progetto diretto dalla Prof.ssa Locatelli Federica, dipartimento di Scienze Linguistiche Università Cattolica di Milano.
- Dicembre 2016 Attrice per l'inaugurazione dei *Bagni Misteriosi* al Teatro Franco Parenti (Mi) sotto la direzione di Andrée Ruth Shammah www.teatrofrancoparenti.it
- Dicembre 2016 Attrice nello spettacolo musicale *La Conta che si Canta* con i Sulutumana, testo di Francesca Marchegiano www.sulutumana.net
- Da Marzo 2016 Attrice e regista in *QuiProQuo*, narrazione dai testi di Jean Tardieu in italiano e francese
- Febbraio 2016 Attrice nel laboratorio *Impressioni di follia e di realtà* condotto da Andrée Ruth Shammah, Teatro Franco Parenti (Mi)
 - Dal 2013 Attrice in *La Storia più bella* di Francesca Marchegiano, progetto vincitore del Concorso "Teatro Sociale di Como. 200 anni in scena" – www.teatrosocialecomo.it
 - Dal 2012 Attrice/animatrice in *I Sogni fan Luce* dal testo omonimo di Francesca Marchegiano – www.francescamarchegiano.com
 - 2011-2015 Attrice in *Pik Badaluk, una favola in musica* per Cà Luogo d'Arte di Gattatico (Re) – www.caluogodarte.com
 - 2011-2014 Lettrice nelle conferenze del Dottor Gigi Cortesi, psicologo – www.gigicortesi.wordpress.com
 - Dal 2007 Attrice in *L'albero* per Latoparlato di Claudio Milani (Como) – www.claudiomilani.com
 - Dal 2005 Attrice in *Il brutto anatroccolo* per il Teatro delle Briciole di Parma. Tournée europea in 4 lingue (italiano, francese, spagnolo, portoghese) – www.solaresonline.it
- Dal 2009 al 2011 Attrice/animatrice in *La notte del 5 gennaio* di Elena Gaffuri per l'associazione DIRE di Parigi.
- Dal 2008 al 2010 Attrice/animatrice in lingua francese nella Caravane del Tour de France per l'agenzia di comunicazione Ideactif di Parigi (Francia) – www.ideactif.fr
- Dal 2008 al 2009 Attrice in lingua francese nella commedia musicale *Noël autour du monde* per la ASM Production di Parigi (Francia)
- Dal 2007 al 2008 Attrice in lingua francese nella commedia musicale *Sora, une nuit, un chemin...* per la Association Hoste di Parigi (Francia)
- Dal 2007 al 2008 Attrice in lingua francese in *Noces de Sang* di Garcia Lorca per il Théâtre de la Tête Noire di Orléans (Francia) – www.theatre-tete-noire.com
- Dal 2002 al 2006 Animatrice in *E...state con noi* per il Comune di Milano con il Teatro dei Burattini di Como
 - 1998 -2013 Attrice in numerosi spettacoli per il Teatro Città Murata (Como) tra cui *Giuggiole* (tre menzioni al Premio Stregagatto 2004 come miglior spettacolo, miglior regia e drammaturgia), *Pinocchio*, *La fiaba perfetta*, *Verranno a te sull'aure*, *Nozze di Luna*, *I Porti del Lario*, *Il bus di primavera...* – www.cittamurata.it

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- 03/04/2013 **Laurea magistrale in Scienze Linguistiche e Letterature Straniere**
- Votazione 110 e lode/110
- Istituto accademico Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano
- Indirizzo di studio Indirizzo linguistico (lingua francese 4 anni, inglese 4 anni, tedesco 3 anni, spagnolo 2 anni)
- Tesi di laurea Teatro contemporaneo francese
- 2021 giugno Certificazione lingua francese DALF C2
- 2017 settembre Workshop teatrale con Marcello Magni su *La verità in scena*
- 2017 settembre Workshop teatrale con Andrea Collavino su *Zio Vanja* di Chechov
- 2017 luglio e ottobre Workshop teatrale in inglese con Michael Rodgers (metodo Stanislavski)
 - 2016 Segue i tre giorni di conferenza/formazione in lingua francese *Les Murs qui parlent* al Théâtre Bouffes du Nord di Parigi diretti da Peter Brook
 - 2016 Due laboratori di formazione al Teatro Franco Parenti di Milano diretti da Andrée Ruth Shammah: *Impressioni di follia e di realtà*; *Teatro en plein air*
 - 2007 Formation à la Comédie Musicale Projet "Cry Baby" finanziato da Pole Emploi ANPE Parigi-Francia
- Dal 2000 Stages di teatro, teatro-danza e voce in Italia e in Francia con Andrea Collavino, Michael Rodgers, Andrée Ruth Shammah, Marcello Magni, Patrice Douchet, Claire Heggen, Julie Ann Stanzak, Danio Manfredini, Moni Ovadia, Roberto Anglisani, Serena Sinigaglia, Monica

- 2000 - 2002 Francia, Nicole Mossoux, Corrado D'Elia, Kwon No-Yon, Paolo Sala...
Scuola Internazionale di Teatro (Milano) metodo Jacques Lecoq con Kunaki Ida
www.scuolarsenale.it
- 1997 - 2005 The Rose School of Dancing and Movement (Como): freejazz, funky, tip tap
www.therosedance.it
- 1996 - 1999 Corso triennale di teatro con il Città Murata (Como) www.cittamurata.it

CAPACITÀ E COMPETENZE PERSONALI

Acquisite nel corso della vita e della carriera ma non necessariamente riconosciute da certificati e diplomi ufficiali.

MADRELINGUA Italiano

ALTRE LINGUA

	[FRANCESE]	[INGLESE]	[SPAGNOLO]	[TEDESCO]
• Capacità di lettura	C2	C2	C1	A2
• Capacità di scrittura	C2	C1	B2	A2
• Capacità di espressione orale	C2	C2	B2	A2

CAPACITÀ E COMPETENZE RELAZIONALI

Possiedo buone competenze relazionali e comunicative sviluppate lavorando in collaborazione con compagnie teatrali straniere nell'ambito delle tournées europee, e soprattutto grazie alla mia permanenza a Parigi dove ho vissuto e lavorato dal 2006 al 2013, collaborando con compagnie teatrali e agenzie di comunicazione.

CAPACITÀ E COMPETENZE ORGANIZZATIVE

Lavorare in ambito teatrale (sia nell'interpretazione che nell'insegnamento) implica un lavoro di équipe, all'interno del quale occorre avere spirito collaborativo e propositivo. Inoltre mantenere e sviluppare rapporti professionali sia con figure diverse (compagnie teatrali, scuole, enti) sia in ambiti diversi (recitazione, insegnamento, traduzione) mi obbliga ad un'organizzazione chiara e funzionale del mio tempo e dei miei impegni.

CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE

Navigazione internet; Word; posta elettronica.

CAPACITÀ E COMPETENZE ARTISTICHE

Musica, scrittura, disegno ecc.

Lunga esperienza professionale nel campo della recitazione, in spettacoli di teatro e teatro/danza per ragazzi e per adulti, e nella conduzione di laboratori di recitazione e/o lettura espressiva in lingua italiana e francese.
Autrice di una monografia sul regista teatrale Pommerat e di un saggio sulla lettura espressiva.

ALTRE CAPACITÀ E COMPETENZE

Danza, pattinaggio a rotelle e su ghiaccio; nuoto.

PATENTE O PATENTI

B

PUBBLICAZIONI

Ce que lire veut dire all'interno della raccolta degli atti *Jean tardieu et la langue en question* ed. Sedizioni 2016. ISBN 978-88-89484-28-7
Il lavoro drammaturgico di Joël Pommerat: le théâtre tout public 2004-2011 edito da EDUCatt 2013. ISBN 978-88-6780-044-5

ALLEGATI

Fotocopia documento di identità; certificato di laurea.

Il sottoscritto è a conoscenza che, ai sensi dell'art. 26 della legge 15/68, le dichiarazioni mendaci, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi sono puniti ai sensi del codice penale e delle leggi speciali. Inoltre, il sottoscritto autorizza al trattamento dei dati personali, secondo quanto previsto dal Regolamento U.E. 2016/679 sulla protezione dei dati personali.

Dichiaro la veridicità di quanto scritto in questo documento.

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali contenuti nel CV ai sensi del Dec. Leg. 30/06/2003, n. 196 e art. 13 GDPR 679/16

Autorizzo la pubblicazione di suddetto CV sul sito dell'Istituto Comprensivo Statale di Olgiate Comasco

Cantù, 13/01/2023

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Elena Gaffuri', with a stylized flourish at the end.

Elena Gaffuri